



## Informacje dla rodziców i opiekunów dzieci uczących się języka angielskiego

**Jako rodzic/opiekun dziecka uczącego się języka angielskiego (English learner - EL), mogą Państwo poprosić o przekazanie informacji w sprawie programu nauczania języka obcego, który mogą Państwo wybrać dla swoich dzieci. Poniższa lista odnosi się do wielu tematów, które mogą Państwa zainteresować. Jako rodzic/opiekun EL mogą Państwo:**

1. Korzystać z bezpłatnej edukacji dla Państwa dziecka w okręgu szkolnym Państwa miejsca zamieszkania, niezależnie od statusu imigracyjnego swojego lub dziecka (np. niezależnie od tego czy członkowie Państwa rodziny są obywatelami, imigrantami lub ich status nie jest udokumentowany) oraz języka, którym posługują się Państwo lub Państwa dzieci.
2. Zapisać swoje dzieci do szkoły bez konieczności przedstawiania informacji lub dokumentów, które ujawniałyby status imigracyjny Państwa lub Państwa dzieci. Odmówić przedstawienia karty lub numeru ubezpieczenia społecznego, wizy imigracyjnej lub statusu wizowego, lub dokumentów potwierdzających obywatelstwo lub status obywatela - nie mogą być Państwo proszeni o przekazywanie takich informacji.
3. Korzystać z wykwalifikowanego tłumacza w swoim preferowanym języku podczas kluczowych rozmów z okręgiem szkolnym.
4. Zapisać dzieci do programu dwujęzycznego, jeśli szkoła posiada uprawnienia do prowadzenia takiego programu. Okręgi w Connecticut mają obowiązek zapewniać program dwujęzyczny w każdej szkole, gdzie 20 lub więcej uczniów mówi w tym samym języku ojczystym, innym niż angielski. W niektórych przypadkach okręgi łączą programy dwujęzyczne w kilku budynkach szkolnych. Jeśli jednak szkoła Państwa dziecka ma uprawnienia do zapewniania programu dwujęzycznego, a okręg postanowił zaproponować realizację tego programu w innej lokalizacji, Państwa dziecko ma prawo do uczestnictwa w tym programie dwujęzycznym oraz korzystania z zaoferowanego transportu na zajęcia i z powrotem.
5. Posiadać pisemne powiadomienie w języku angielskim i preferowanym przez Państwa języku, że Państwa dzieci zostały określone jako EL oraz wybrać program nauczania języka dla swojego dziecka lub odmówić korzystania z usług nauczania języka.
6. Skorzystać z wysokiej jakości sesji orientacyjnej, zapewnianej przez Państwa okręg szkolny, zogniskowanej na stanowych normach, testach i oczekiwaniach szkoły wobec EL, jak również na celach programowych i wymogach dotyczących nauki języka, które mogą obejmować edukację dwujęzyczną oraz angielski jako drugi język (ESL) lub inne modele.
7. Otrzymać informację na temat rozwoju umiejętności Państwa dzieci w zakresie posługiwania się j. angielskim oraz na temat rozwoju języka w ich domu, jeśli uczestniczą w programie edukacji dwujęzycznej. Najlepszą praktyką jest przekazywanie tych informacji na bieżąco; w ramach minimum muszą Państwo jednak otrzymać wyniki corocznej oceny Państwa dziecka w zakresie biegłości w języku angielskim (LAS Links) oraz powiadomienie o tym, że Państwa dziecko przestało być lub nadal będzie EL w kolejnym roku szkolnym.

8. Spotykać się z personelem szkoły co najmniej raz w roku, oprócz innych zwykle wymaganych spotkań, w celu omówienia ogólnych wyników w nauce i postępów w opanowywaniu języka przez Państwa dziecko.
9. Złożyć wniosek o zapisanie Państwa dziecka do programu edukacji dwujęzycznej lub języka angielskiego jako drugiego języka w ciągu 30 dni kalendarzowych od zapisania (do szkoły), w przypadku przystąpienia do programu na początku roku szkolnego lub w ciągu 10 dni kalendarzowych od zapisu, w trakcie roku szkolnego oraz skorzystać z prawa do wypisania się z programu nauczania języka.
10. Złożyć wniosek o przeniesienie Państwa dzieci do innej szkoły w Państwa okręgu, która zapewnia edukację dwujęzyczną w Państwa języku, jeśli pierwotna szkoła Państwa dzieci nie oferuje takiego programu.
11. Mieć równy dostęp do wszystkich programów i usług oferowanych przez okręg szkolny, stosownie do wieku i poziomu klasy, włącznie z elementami wymaganymi do ukończenia szkoły oraz do wszystkich programów szkolnych dostępnych dla innych uczniów.
12. Otrzymać (dla swojego dziecka) pełne nauczanie w zakresie kluczowych treści oraz naukę angielskiego i innych przedmiotów takich jak czytanie/umiejętności językowe, matematyka, przedmioty ścisłe i nauki społeczne na tym samym poziomie akademickim jak inne dzieci. Uprawnienie do korzystania z usług EL nie ogranicza możliwości otrzymywania pełnego nauczania w zakresie kluczowych treści.
13. Posiadać pełny dostęp do zajęć ponadprogramowych (kluby pozalekcyjne, sporty itp.). Uprawnienie do korzystania z usług EL nie ogranicza możliwości uczestnictwa w zajęciach ponadprogramowych.
14. Korzystać z usług wsparcia (np. usług interwencji w nauczaniu) dostosowanych do wszelkich planów interwencyjnych uznanych za niezbędne przez szkołę.
15. Poddawać dzieci corocznym egzaminom w celu sprawdzenia ich postępów w opanowywaniu języka angielskiego oraz uzyskiwać informacje na temat wyników Państwa dzieci w testach wiedzy.
16. Zapisywać swoje dzieci na zasadzie ciągłości, rok po roku, do programu nauczania języka (np. programu dwujęzycznego, ESL), w czasie gdy pozostają one EL.
17. Jeśli którekolwiek z powyższych praw zostało naruszone, należy skontaktować się z Departamentem Edukacji stanu Connecticut.

W razie pytań lub w celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z [Gladys Labas](#), dyrektorki ds. równości i języka oraz [Megan Alubicki Flick](#), konsultanta osób uczących się języka angielskiego w Departamencie Edukacji stanu Connecticut.

## Bibliografia i zasoby

Poniższa lista zawiera wytyczne, przepisy i statuty wspierające prawa rodziców EL opisane na poprzednich stronach. Prosimy zwrócić uwagę, że numer odpowiada numerowi prawa, o którym mowa we wcześniejszej części dokumentu:

1. [Tytuł VII Ustawy o prawach obywatelskich z 1964 r., P. L. Nr 88–352, 78 Stat. 241 \(1964\); Ustawa o sukcesie każdego ucznia z 2015 r., P.L. 114-95, U.S.S. § 1177 \(2015\); Pismo do współpracowników: Osoby uczące się języka angielskiego 1/7/2015](#)
2. [Pismo do współpracowników: Procedury zapisów do szkoły 5/4/14](#)
3. [Pismo do współpracowników: Osoby uczące się języka angielskiego 1/7/2015](#); Patrz [Zestaw narzędzi dla osób uczących się języka angielskiego](#) Biura ds. przyswajania języka angielskiego Amerykańskiego Departamentu Edukacji (OELA). W szczególności rozdział 10 poświęcony jest „Zapewnianiu udanej komunikacji z rodzicami posługującymi się j. angielskim w ograniczonym stopniu”.
4. [Dwujęzyczny statut stanu Connecticut, CGS 10-17e-n, włącznie](#)
5. [Pismo do współpracowników: Osoby uczące się języka angielskiego 1/7/2015](#); Patrz [Zestaw narzędzi dla osób uczących się języka angielskiego](#) OELA Amerykańskiego Departamentu Edukacji. W szczególności rozdział 1 poświęcony jest procesowi identyfikacji oraz wymogom dotyczącym komunikacji z rodzinami w sprawie identyfikacji i opcji programowych.
7. [CGS 10-17f\(e\)](#)
8. [CGS 10-17f\(e\)](#)
9. [Pismo do współpracowników: Osoby uczące się języka angielskiego 1/7/2015](#); Patrz [Zestaw narzędzi dla osób uczących się języka angielskiego](#) Biura ds. przyswajania języka angielskiego Amerykańskiego Departamentu Edukacji (OELA). W szczególności rozdział 1 poświęcony jest procesowi identyfikacji oraz wymogom dotyczącym komunikacji z rodzinami w sprawie identyfikacji i opcji programowych.
11. [Tytuł VII Ustawy o prawach obywatelskich z 1964 r., P. L. Nr 88–352, 78 Stat. 241 \(1964\); Ustawa o sukcesie każdego ucznia z 2015 r., P.L. 114-95, U.S.S. § 1177 \(2015\); Pismo do współpracowników: Osoby uczące się języka angielskiego 1/7/2015](#); Patrz [Zestaw narzędzi dla osób uczących się języka angielskiego](#) Biura ds. przyswajania języka angielskiego Amerykańskiego Departamentu Edukacji (OELA). W szczególności rozdział 5 poświęcony jest „Narzędziom i zasobom do stworzenia środowiska integracyjnego, unikającego zbędnej segregacji”.
12. [Pismo do współpracowników: Osoby uczące się języka angielskiego 1/7/2015](#); Patrz [Zestaw narzędzi dla osób uczących się języka angielskiego](#) Biura ds. przyswajania języka angielskiego Amerykańskiego Departamentu Edukacji (OELA). W szczególności rozdział 4 poświęcony jest „Rzeczowemu dostępowi do podstawy programowej oraz zajęć ponadprogramowych”, a rozdział 5 - „Narzędziom i zasobom do stworzenia środowiska integracyjnego, unikającego zbędnej segregacji”.
13. [Pismo do współpracowników: Osoby uczące się języka angielskiego 1/7/2015](#); W szczególności rozdział 4 poświęcony jest „Rzeczowemu dostępowi do podstawy programowej oraz zajęć ponadprogramowych”, a rozdział 5 - „Narzędziom i zasobom do stworzenia środowiska integracyjnego, unikającego zbędnej segregacji”.

14. [Pismo do współpracowników: Osoby uczące się języka angielskiego 1/7/2015](#); Patrz [Zestaw narzędzi dla osób uczących się języka angielskiego](#) Biura ds. przyswajania języka angielskiego Amerykańskiego Departamentu Edukacji (OELA). W szczególności rozdział 4 poświęcony jest „Rzeczowemu dostępowi do podstawy programowej oraz zajęć ponadprogramowych”, a rozdział 6 - „Podejściu do osób z niepełnosprawnością uczących się języka angielskiego”.
15. [Ustawa o sukcesie każdego ucznia z 2015, P.L. 114-95, U.S.S. § 1177 \(2015\)](#)
16. [Ustawa o sukcesie każdego ucznia z 2015, P.L. 114-95, U.S.S. § 1177 \(2015\)](#)

### Dodatkowe zasoby

Dwujęzyczny statut stanu Connecticut. [CGS 10-17f\(e\)](#)

[Strona Departamentu Edukacji stanu Connecticut dla osób uczących się języka angielskiego](#)

[Ocena biegłości językowej przeprowadzana przez Departament Edukacji stanu Connecticut - Strona](#)

[LAS Links Zasoby dotyczące COVID dla rodzin, przygotowane przez Departament Edukacji stanu Connecticut](#)

[Pismo do współpracowników: Procedury zapisów do szkoły 5/4/14](#) [Pismo do współpracowników: Osoby uczące się języka angielskiego 1/7/2015](#)

[Ustawa o sukcesie każdego ucznia z 2015, P.L. 114-95, U.S.S. § 1177 \(2015\)](#)

[Tytuł VII Ustawy o prawach obywatelskich z 1964 r., P. L. Nr 88-352, 78 Stat. 241 \(1964\)](#)

[Zestaw narzędzi dla osób uczących się języka angielskiego](#) Biura ds. przyswajania języka angielskiego Amerykańskiego Departamentu Edukacji [Zestaw narzędzi dla nowo przybyłych](#) Biura ds.

przyswajania języka angielskiego Amerykańskiego Departamentu Edukacji

[Zestaw narzędzi dla rodziny osoby uczącej się języka angielskiego](#) National Clearinghouse ds. przyswajania języka angielskiego Amerykańskiego Departamentu Edukacji

Departament Edukacji stanu Connecticut nie stosuje dyskryminacji w żadnych praktykach związanych z zatrudnieniem, programach edukacyjnych lub zajęciach edukacyjnych ze względu na wiek, pochodzenie, kolor skóry, karalność, tożsamość lub ekspresję płciową, informacje genetyczne, niepełnosprawność intelektualną, trudności w nauce, stan cywilny, upośledzenie/zaburzenia umysłowe (w przeszłości lub obecnie), pochodzenie narodowe, niepełnosprawność fizyczną (w tym, m.in. utratę wzroku), rasę, wyznanie religijne, działania odwetowe (za składanie skarg w sprawie zachowania postrzeganego jako dyskryminujące), płeć (w tym ciążę, molestowanie seksualne i zagrożenia dla układu rozrodczego w miejscu pracy), orientację seksualną lub wszelkie inne względy zakazane przez stan Connecticut i/lub federalne przepisy o zakazie dyskryminacji, o ile nie występuje zawodowa kwalifikacja w dobrej wierze, wyłączająca osoby z którejkolwiek z powyższych chronionych grup. Zapytania dotyczące zasad zakazu dyskryminacji Departamentu Edukacji stanu Connecticut należy kierować do: Levy Gillespie, dyrektor ds. równych szans w zatrudnieniu/koordynator ds. ustawy w sprawie Amerykanów z niepełnosprawnościami, Departament Edukacji stanu Connecticut (Connecticut State Department of Education), 450 Columbus Blvd., Hartford, CT 06103: 860-807-2071, Levy.Gillespie@ct.gov